

Ludwig Lazarus Zamenhof, Сэрца, цішэй! <i>tradukita de Людмила Сильнова</i>	Ludwig Lazarus Zamenhof, О сердце <i>tradukita de Замятин</i>	Ludwig Lazarus Zamenhof, О моё сердце <i>tradukita de Соломон Высоковский</i>	Ludwig Lazarus Zamenhof, Ho, mia kor' <i>tradukita de Соломон Высоковский</i>
---	---	---	---

Сэрца, цішэй! Не стукай так трывожна, Не выскачы, балеснае, з грудзей! Так лёгка ўжо цябе стрымаць няможна. Сэрца, цішэй!	О сердце, не стучи ты так тревожно! Ты из груди не рвись теперь долой! Уж мне сдержатъ себя едва возможно, О, сердце, стой!	О моё сердце, не стучи тревожно, не вырывайся из моей груди! Поверь, сдержатъся больше невозможно. О моё сердце, погоди!	Ho, mia kor', ne batu maltrankvile, El mia brusto nun ne saltu for! Jam teni min ne povas mi facile, Ho, mia kor'!
--	--	---	---

Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай працы у перамогу верыцца лягчэй. Даволі! супакойся ад біцця ты! Сэрца, цішэй!	О, сердце, стой! В такое ли мгновенье, затратив труд, я проиграю бой? Довольно же! Уйми своё биенье! О, сердце, стой!	О моё сердце! Столько лет горенья... Но разве не победа впереди?! Довольно! Успокой своё биенье! О моё сердце, погоди!	Ho, mia kor'! Post longa laborado Ĉu mi ne venkos en decida hor'? Sufiĉe! Trankviliĝu de l' batado, Ho, mia kor'!
--	--	---	--

<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-04-14) en la Belorusan de Людмила Сильнова.</i>	<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-04-14) en Esperanton de Замятин en 1905.</i>	<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-04-14) en Esperanton de Соломон Высоковский.</i>	<i>Verkinto de tiu ĉi Esperanta poemo estas LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-04-14).</i>
--	---	---	---

Arg-129-905 (2009-11-05 15:39:09)	Arg-129-896 (2008-04-28 09:53:14)	Arg-129-904 (2008-04-28 10:15:24)	Arg-129-252 (2004-01-07 08:23:57)
-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

<i>Tiu ĉi traduko estas kopiita el la retejo http://donh.best.uwv.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm.</i>	<i>Prenita el la retejo http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm.</i>	<i>Prenita el la retejo http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm.</i>	
---	--	--	--